

---

## ANALISIS CAMPUR KODE DALAM NOVEL GAGAL CINTA KRONIS KARYA NARA LAHMUSI

Abel Nuarita Tri Maharani<sup>1</sup>, Ita Kurnia<sup>2</sup>, Teresa Alfi Khusnayain<sup>3</sup>, Fiona Avisia Melita<sup>4</sup>  
UNP Kediri

Email: [abelnuarita842@gmail.com](mailto:abelnuarita842@gmail.com)<sup>1</sup>, [itakurnia@unpkediri.ac.id](mailto:itakurnia@unpkediri.ac.id)<sup>2</sup>,  
[teresaalfikhusnayain@gmail.com](mailto:teresaalfikhusnayain@gmail.com)<sup>3</sup>, [avisamelitafiona@gmail.com](mailto:avisamelitafiona@gmail.com)<sup>4</sup>

### ABSTRAK

Kajian ini menitikberatkan pada fenomena campur kode yang dikategorikan menjadi dua jenis utama. Pertama, berdasarkan asal unsur serapannya, campur kode dapat diklasifikasikan menjadi campur kode ke dalam, campur kode ke luar, dan campur kode campuran. Kedua, berdasarkan tingkat perangkat kebahasaan, campur kode dapat dibedakan menjadi campur kode kata, campur kode frasa, dan campur kode klausa. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dengan metode deskripsi dan pustaka. Pengumpulan data dilakukan melalui studi literatur, dan analisis data menggunakan metode deskriptif. Analisis data mengenai campur kode mengungkapkan bahwa pada novel “Gagal Cinta Kronis” oleh Nara Lahmusi bisa ditarik kesimpulan jika campur kode pada buku berjudul “Gagal Cinta Kronis” oleh Nara Lahmusi terdiri dari kata-kata serta frasa sebanyak 136 data, tiap-tiap 24 data berbahasa Jawa (sebanyak 28 kata), 3 data berbahasa Arab (sebanyak 3 kata) serta 109 data bahasa Inggris (berjumlah 140 kata). Penggunaan bahasa Inggris sebagai kata dan frasa mendominasi fenomena campur kode dalam novel ini. Dominasi bahasa Inggris ini disengaja oleh penulis untuk mengikuti tren dan gaya hidup generasi milenial.

**Kata Kunci:** Campur Kode, Novel, Sociolinguistik.

### A. PENDAHULUAN

Komunikasi adalah proses penyampaian informasi, ide, pikiran, atau perasaan dari satu pihak ke pihak lain. Komunikasi adalah suatu hal yang sangat penting pada hidup manusia. Dari lahir sampai mati seseorang cenderung memerlukan bantuan dari orang lain entah itu kepada keluarga, saudara, maupun teman-temannya (Attaymini, 2014). Proses komunikasi melibatkan pengirim (sender), pesan (message), saluran (channel), penerima (receiver), dan umpan balik (feedback). Tujuan utama komunikasi adalah untuk mencapai pemahaman bersama antara pengirim dan penerima. Komunikasi bisa terjadi dalam berbagai bentuk, termasuk komunikasi verbal (menggunakan kata-kata), non-verbal (bahasa tubuh, ekspresi wajah, dll.), tertulis (surat, email), dan visual (gambar, video). Efektivitas komunikasi bergantung pada kejelasan pesan, kesesuaian saluran, dan keterampilan komunikasi pengirim serta penerima.

Menurut Chaer dan Agustina (1995), fungsi utama bahasa adalah sebagai alat komunikasi. Hal ini sejalan dengan Soeparno (1993) yang menyatakan bahwa fungsi umum bahasa adalah sebagai alat komunikasi sosial. Bahasa adalah sistem simbol yang digunakan oleh manusia untuk berkomunikasi. Bahasa terdiri dari serangkaian kata dan aturan (tata bahasa) yang memungkinkan kita untuk mengungkapkan pikiran, ide, dan perasaan secara terstruktur. Bahasa bisa berupa bahasa lisan (yang diucapkan dan didengar), bahasa tulisan (yang ditulis dan dibaca), atau bahasa isyarat (yang dilihat dan dipahami melalui gerakan tangan dan ekspresi wajah). Bahasa juga mencerminkan budaya dan identitas suatu kelompok. Setiap bahasa memiliki kosakata, idiom, dan struktur gramatikal yang unik, yang mencerminkan cara pandang dan cara hidup masyarakat penuturnya.

Bahasa adalah alat utama dalam proses komunikasi. Tanpa bahasa, komunikasi yang kompleks dan abstrak akan sangat sulit dilakukan. Meskipun demikian, komunikasi tidak

selalu memerlukan bahasa verbal. Banyak informasi yang bisa disampaikan melalui komunikasi non-verbal seperti isyarat, gerakan tubuh, dan ekspresi wajah. Namun, untuk komunikasi yang lebih mendetail dan spesifik, bahasa memainkan peran yang sangat penting.

Komunikasi yang efektif memerlukan pemahaman yang baik tentang bahasa yang digunakan, termasuk kosakata, tata bahasa, dan konteks budaya. Ketika bahasa yang berbeda digunakan dalam satu interaksi, seperti dalam fenomena campur kode, pemahaman antarbudaya menjadi sangat penting untuk menghindari kesalahpahaman dan mencapai komunikasi yang efektif.

Komunikasi yang efektif dibutuhkan untuk memahami sesama, inilah yang menimbulkan adanya fenomena campur kode di era ini. Campur kode adalah fenomena linguistik di mana seorang penutur menggunakan elemen-elemen dari dua atau lebih bahasa atau dialek dalam satu kalimat atau wacana yang sama. Fenomena ini sering terjadi di masyarakat multibahasa, di mana individu menguasai lebih dari satu bahasa dan sering kali mencampurkannya dalam komunikasi sehari-hari.

## **B. METODE**

Metode penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode pendekatan deskriptif kualitatif. Menurut Moleong (2005), pendekatan deskriptif kualitatif yaitu pendekatan penelitian dimana data-data yang dikumpulkan berupa kata-kata, gambar-gambar dan bukan angka. Jenis penelitian ini adalah penelitian deskriptif dengan pendekatan kualitatif. Menurut Nana Syaodih Sukmadinata (2011), penelitian deskriptif kualitatif ditujukan untuk mendeskripsikan dan menggambarkan fenomenafenomena yang ada, baik bersifat alamiah maupun rekayasa manusia, yang lebih memperhatikan mengenai karakteristik, kualitas, keterkaitan antar kegiatan. Sumber data dalam penelitian ini adalah dari novel “Gagal Cinta Kronis” karya Nara Lahmusi.

Data dari penelitian ini berupa alih kode dan campur kode dalam novel “Gagal Cinta Kronis” karya Nara Lahmusi. Teknik pengumpulan data dilakukan dengan membaca secara keseluruhan novel “Gagal Cinta Kronis” karya Nara Lahmusi, mengidentifikasi dan menganalisis kata yang mengandung alih kode dan campur kode yang terdapat dalam novel, mencatat setiap halaman yang terdapat pada teks yang mengandung alih kode dan campur kode, mendeskripsikan hasil dari analisis alih kode dan campur kode novel dalam bentuk penelitian dan membuat kesimpulan mengenai alih kode dan campur kode dari data hasil identifikasi dan analisis dalam novel “Gagal Cinta Kronis” karya Nara Lahmusi. Peneliti juga menggunakan teknik analisis data yaitu teknik deskriptif analisis alih kode dan campur kode dalam novel “Gagal Cinta Kronis” karya Nara Lahmusi.

## **C. HASIL DAN PEMBAHASAN**

### **Pengertian Alih Kode dan Campur Kode**

Alih kode adalah fenomena di mana seorang penutur beralih dari satu bahasa atau dialek ke bahasa atau dialek lain dalam konteks percakapan yang sama. Peralihan ini biasanya terjadi secara sadar dan sering kali dipengaruhi oleh situasi, konteks sosial, atau tujuan komunikatif tertentu. Alih kode sering digunakan untuk menyesuaikan diri dengan audiens yang berbeda. Misalnya, seorang anak mungkin berbicara dalam bahasa Indonesia dengan teman-temannya di sekolah tetapi menggunakan bahasa Jawa saat berbicara dengan kakek nenek di rumah. Alih kode juga bisa digunakan untuk mengekspresikan emosi atau menekankan suatu pernyataan.

Campur kode adalah penggunaan elemen-elemen dari dua atau lebih bahasa secara bersamaan dalam satu kalimat atau frase. Tidak seperti alih kode yang biasanya melibatkan peralihan lengkap antara bahasa yang berbeda, campur kode terjadi di tingkat yang lebih mikro, sering kali melibatkan sisipan kata atau frasa dari satu bahasa ke dalam struktur bahasa

lain

### **Wujud Alih Kode dan Campur Kode Pada Novel “Gagal Cinta Kronis” Karya Nara Lahmusi**

Pada Novel “Gagal Cinta Kronis” karya Nara Lahmusi terdapat banyak alih kode dan juga campur kode. Unsur alih kode dan campur kode pada Novel “Gagal Cinta Kronis” karya Nara Lahmusi terdiri dari Bahasa Inggris, Bahasa Jawa, dan juga Bahasa Arab yang dapat dilihat pada tabel dibawah ini.

| <b>No</b> | <b>Bahasa Inggris</b>  | <b>Bahasa Jawa</b>     | <b>Bahasa Arab</b>                 |
|-----------|--|------------------------|------------------------------------|
| 1.        | Casting (hlm.7)  | Ginuk-ginuk (hlm. 16)  | Astaghfirullah (hlm. 74, 192, 203) |
| 2.        | Clue (hlm.7)   | Mumet (hlm. 20)        | Alhamdulillah (hlm. 89, 294)       |
| 3.        | Bed (hlm. 8, 11, 49, 50, 51, 60, 61, 84, 85, 179, 260, 305, 309) | Nyungsep (hlm.21)      | Naudzubillah (hlm. 287)            |
| 4.        | Online (hlm. 10, 61, 73)   | Asek (hlm. 29)         |                                    |
| 5.        | Nope (hlm. 10)   | Banyu (hlm. 48)        |                                    |
| 6.        | Training (hlm. 12)   | Lan (hlm. 48)          |                                    |
| 7.        | Low Impact (hlm. 12)   | Ngeyel (hlm. 48)       |                                    |
| 8.        | Laundry (hlm. 13, 271)   | Iku (hlm. 85)          |                                    |
| 9.        | Push up (hlm. 15, 227)   | Keplindes (hlm. 87)    |                                    |
| 10.       | Body-Shape (hlm. 15)   | Matur Nuwun (hlm. 87)  |                                    |
| 11.       | Link (hlm. 17)   | Yo (hlm. 87)           |                                    |
| 12.       | Chubby (hlm. 17)   | Mas (hlm 87)           |                                    |
| 13.       | Thank You (hlm. 18)  | Yo Wis (hlm. 103)      |                                    |
| 14.       | Today (hlm. 21)  | Ora (hlm. 112)         |                                    |
| 15.       | File-file (hlm. 23)  | Amise (hlm. 112)       |                                    |
| 16.       | Boots (hlm. 24.47)   | Rak Nguwati (hlm. 112) |                                    |
| 17.       | Stand Bay (hlm. 25, 70)  | Le (hlm. 113)          |                                    |
| 18.       | Prank (hlm. 33,212)  | Sampun (hlm. 113)      |                                    |
| 19.       | Bass (hlm. 34)   | Nduk (hlm. 137)        |                                    |
| 20.       | Jab (hlm.43)   | Injih (hlm. 155)       |                                    |
| 21.       | I Hate Monday (hlm.46)   | Gundulmu (hlm. 191)    |                                    |
| 22.       | Outfit (hlm. 47)   | Lambe (hlm. 205)       |                                    |
| 23.       | Back Packing (hlm. 47)   | Turah (hlm. 205)       |                                    |
| 24.       | Security (hlm. 47)   | Kloso (hlm. 235)       |                                    |
| 25.       | Move on (hlm. 48, 54, 166)                                       |                        |                                    |
| 26.       | Live (hlm. 50, 199)  |                        |                                    |
| 27.       | Book (hlm. 51)   |                        |                                    |
| 28.       | Ners (hlm. 50, 52)   |                        |                                    |
| 29.       | Deal (hlm. 55, 57, 281)  |                        |                                    |
| 30.       | Corner (hlm. 55, 57)   |                        |                                    |
| 31.       | Bye (hlm. 61, 68)  |                        |                                    |
| 32.       | Driver (hlm. 63, 87)   |                        |                                    |
| 33.       | Mood (hlm. 69, 162)  |                        |                                    |
| 34.       | Packing (hlm. 74)  |                        |                                    |
| 35.       | Safety (hlm. 75)   |                        |                                    |
| 36.       | Deadline (hlm. 76)   |                        |                                    |

|     |   |  |  |
|-----|---|--|--|
| 37. | Resign (hlm. 79, 223, 224, 284)                   |  |  |
| 38. | Budget (hlm. 79)                                  |  |  |
| 39. | Cancel (hlm. 86)                                  |  |  |
| 40. | Note (hlm. 90, 206, 208, 294, 302 )               |  |  |
| 41. | Flow Sheet (hlm. 92, 209, 212)                    |  |  |
| 42. | Fixed (hlm. 95, 172)                              |  |  |
| 43. | Earphone (hlm. 96)                                |  |  |
| 44. | White Board (hlm. 98, 109)                        |  |  |
| 45. | Support System (hlm. 100)                         |  |  |
| 46. | Traveling (hlm. 114. 233, 293)                    |  |  |
| 47. | Waitress (hlm. 119)                               |  |  |
| 48. | Green Tea (hlm. 119)                              |  |  |
| 49. | Bullshit (hlm. 121)                               |  |  |
| 50. | Surreal (hlm. 128)                                |  |  |
| 51. | Yes or No (hlm. 130, 131)                         |  |  |
| 52. | Yes (hlm. 130)                                    |  |  |
| 53. | No (hlm. 130, 174)                                |  |  |
| 54. | Follower (hlm. 148)                               |  |  |
| 55. | Riview (hlm. 148)                                 |  |  |
| 56. | Otw (hlm. 161)                                    |  |  |
| 57. | Basecamp (hlm. 167, 168, 183, 185, 186, 291, 292) |  |  |
| 58. | Setting (hlm 168)                                 |  |  |
| 59. | Anti Mainstream (hlm. 173)                        |  |  |
| 60. | And New (hlm. 174)                                |  |  |
| 61. | Bully (hlm. 177)                                  |  |  |
| 62. | Overthinking (hlm.181)                            |  |  |
| 63. | Start (hlm. 185)                                  |  |  |
| 64. | Ending (hlm. 185)                                 |  |  |
| 65. | Dealer (hlm. 192, 193, 194, 200)                  |  |  |
| 66. | Daddy (hlm. 192)                                  |  |  |
| 67. | Office (hlm. 193)                                 |  |  |
| 68. | Marketing Officer (hlm. 193)                      |  |  |
| 69. | Ready Stock (hlm. 193, 201)                       |  |  |
| 70. | Ready (hlm. 193)                                  |  |  |
| 71. | Supplier (hlm. 194)                               |  |  |
| 72. | Lemon Tea (hlm. 194, 195)                         |  |  |
| 73. | Speaker (hlm. 197, 198)                           |  |  |
| 74. | No Way (hlm. 202)                                 |  |  |
| 75. | Smooth (hlm. 203)                                 |  |  |
| 76. | Man (hlm. 203)                                    |  |  |
| 77. | Rule (hlm. 206)                                   |  |  |
| 78. | Sheet (hlm. 211)                                  |  |  |
| 79. | So (hlm. 211)                                     |  |  |

|      |                          |  |  |
|------|--------------------------|--|--|
| 80.  | Excel (hlm. 211)         |  |  |
| 81.  | Carrier (hlm. 218, 219)  |  |  |
| 82.  | Lets Go (hlm. 219)       |  |  |
| 83.  | Ngefly (hlm. 219)        |  |  |
| 84.  | Spoiler (hlm. 219)       |  |  |
| 85.  | Staycation (hlm. 220)    |  |  |
| 86.  | Survival (hlm. 227)      |  |  |
| 87.  | Selfie (hlm. 227)        |  |  |
| 88.  | Transplant (hlm. 263)    |  |  |
| 89.  | Everyone (hlm. 266)      |  |  |
| 90.  | Plan (hlm. 278)          |  |  |
| 91.  | Meeting (hlm. 281)       |  |  |
| 92.  | Check In (hlm. 285)      |  |  |
| 93.  | Lounge (hlm. 285, 286)   |  |  |
| 94.  | Coffee Bar (hlm. 286)    |  |  |
| 95.  | To The Point (hlm. 286)  |  |  |
| 96.  | Gate (hlm. 286)          |  |  |
| 97.  | Latte Art (hlm. 286)     |  |  |
| 98.  | Say Something (hlm. 288) |  |  |
| 99.  | Soulmate (hlm. 292)      |  |  |
| 100. | Thanks (hlm. 295)        |  |  |
| 101. | Di Acc (hlm. 297)        |  |  |
| 102. | Oversized (hlm. 315)     |  |  |
| 103. | And See This (hlm. 316)  |  |  |
| 104. | Boot (hlm. 317)          |  |  |
| 105. | Season (hlm. 318)        |  |  |
| 106. | Wait (hlm. 319)          |  |  |
| 107. | Reaming (hlm. 319)       |  |  |
| 108. | Fine (hlm. 319)          |  |  |
| 109. | Circle (hlm. 319)        |  |  |

**a. Campur Kode yang Berupa Penyisipan Kata dalam Bahasa Inggris**

Berikut beberapa kata yang diperoleh peneliti yang mengandung unsur campur kode yang bersasal dari Bahasa Inggris :

Dalam bentuk kata :

- 1) “Besok kalau ada casting film buat gantiin Reza Rahardian, Dokter harus ikut!”
- 2) (terdapat pada halaman 7) yang artinya “seleksi atau pemilihan actor “ Dalam Bahasa Inggris.
- 3) “Boleh minta Clue?” (terdapat pada halaman 7) yang artinya “petunjuk” dalam Bahasa Inggris.
- 4) “Ingat, bed delapan menjadi tanggung jawabmu selama praktik. Itu perintah dokter panji. Bisa dimengerti, ndrong?” (terdapat pada halaman 8, 9, 49, 50, 51, 60, 61, 84, 85, 179, 260, 305, 309) yang artinya “tempat tidur” dalam Bahasa Inggris.
- 5) “Cari pacar online?” (terdapat pada halaman 10, 61, 73) yang artinya “Terhubung” dalam Bahasa Inggris.
- 6) “Nope!” (terdapat pada halaman 10) yang artinya “ Tidak atau bukan” dalam Bahasa Inggris.
- 7) Namun, ide Banyu mengadakan seminar dan training motivasi kepada pasien ternyata low impact. (terdapat pada halaman 12) yang artinya “Pelatihan” dalam Bahasa Inggris.
- 8) Namun, ide Banyu mengadakan seminar dan training motivasi kepada pasien ternyata low impact. (terdapat pada halaman 12) yang artinya “Dampak rendah” dalam Bahasa Inggris.

- 9) "...Dan terutama, selesaikan dulu urusan laundry-mu ini." (terdapat pada halaman 13 dan 271) yang artinya "Cucian" dalam Bahasa Inggris.
- 10) Memakan makanan sisa, kelaparan dan kehausan tanpa air, sampai ujian fisik dengan push up berantai di Sungai. (terdapat pada halaman 15 dan 227) yang artinya "Dorong ke atas" dalam Bahasa Inggris.
- 11) ... demi program body-shape-nya yang belum juga memperlihatkan hasil. (terdapat pada halaman 15) yang artinya "Bentuk tubuh" dalam Bahasa Inggris.
- 12) "...Dia udah ada link orang dalam buat masukin aku di BUMN Kaltim setelah lulus..." (terdapat pada halaman 17) yang artinya "tautan" dalam Bahasa Inggris.
- 13) Pipinya mendadak tambah chubby, lengannya, perutnya, pahanya, ah, seluruh tubuhnya membesar. (terdapat pada halaman 17) yang artinya "Tembem" dalam Bahasa Inggris.
- 14) "Thank you," jawab Nyala tersenyum. (terdapat pada halaman 18) yang artinya "Terima kasih" dalam Bahasa Inggris.
- 15) "No Seri, Today. Tadi udah dibuka sama ketua kok. Sekarang mulai aja yuk nguberngubernya" (terdapat pada halaman 21) yang artinya "Hari ini" dalam Bahasa Inggris.
- 16) ...dan mengumpulkan file-file terkait hidup pasien gagal ginjal di Rumah Sakit Roemano, tempat dia mengabdikan. (terdapat pada halaman 23) yang artinya Berkas- berkas" dalam Bahasa Inggris.
- 17) Sebelum Dokter Panji sempat menjawab, dia meminta waktu sebentar untuk merapikan tali boots-nya yang terlepas. (tertera di halaman 24 serta 47) yang artinya "Sepatu bot" dalam Bahasa Inggris.
- 18) "Sesuai rencana, kamu stand by di stasiun lempuyangan untuk memesan tiket prameks." (tertera di halaman 25 dan 70) yang artinya "Bersiap" dalam Bahasa Inggris.
- 19) "Emangnya ini apa? Nge-prank? Aku udah terlanjur sakit!" (tertera di halaman 33 dan 212) yang artinya "Lelucon" dalam Bahasa Inggris.
- 20) "Mbak, Mbak baik-baik saja?" Suara bass terdengar rendah ke arah Nyala. (tertera di halaman 34) yang artinya "jenis suara yang terendah lelaki" dalam Bahasa Inggris
- 21) Tanpa sadar tangan Nyala sudah mengepal seperti petinju yang siap memberikan jab. (tertera di halaman 43) yang artinya "pukulan" dalam Bahasa Inggris
- 22) Banyu seakan sepaham dengan pencipta petama kali kalimat, I Hate Monday! Benar-benar hari sial. (terdapat pada halaman 46) yang artinya "Aku benci hari senin" dalam Bahasa Inggris
- 23) Semua itu terpampang nyata karena sekarang dia sedang memakai celana pendek kargo hijau buluk, outfit wajib saat dia sedang backpacking. (tertera di halaman 47) yang artinya "Pakaian" dalam Bahasa Inggris
- 24) Semua itu terpampang nyata karena sekarang dia sedang memakai celana pendek kargo hijau buluk, outfit wajib saat dia sedang backpacking. (tertera di halaman 47) yang artinya "Mengemas" dalam Bahasa Inggris
- 25) Dengan senyum andalan, dia berhasil menyapa dua security yang berjaga di pintu masuk unit rawat inap. (tertera di halaman 47) yang artinya "Petugas keamanan" dalam Bahasa Inggris
- 26) "Harusnya juga gampang move on njih, Pak," balas Banyu. (tertera di halaman 48, 54 dan 166) yang artinya "Pindah" dalam Bahasa Inggris
- 27) Lantunan ayat-ayat Al-Qur'an dari kanal live dari Ka'bah tetap gagl membuatnya tenang dan nyaman. (tertera di halaman 50 dan 199) yang artinya "Siaran langsung" dalam Bahasa Inggris
- 28) Dai syok melihat Banyu, yang beberapa jam lalu dihidiahinya book di hidungnya, sekarang ada di depannya dengan seragam perawat. (tertera di halaman 51) yang artinya "Buku" dalam Bahasa Inggris

- 29) Banyu menunjuk diri sendiri, memperlihatkan seragam putih bertuliskan Ners. (tertera di halaman 50 dan 52) yang artinya “Perawat” dalam Bahasa Inggris
- 30) “Deal. Karena jawabannya Panjang sekali, jadi akan butuh banyak waktu untuk kita mengobrol tentang hal itu.” (tertera di halaman 55, 57 dan 281) yang artinya “kesepakatan” dalam Bahasa Inggris
- 31) Perawat senior itu rupanya mengawasi dari corner perawat di pojok ruangan. (tertera di halaman 55 dan 57) yang artinya “Sudut” dalam Bahasa Inggris
- 32) “Oke, kalau itu maumu. Doaku, semoga kamu nggak nyebelin lagi kayak gini. Bye...” (tertera di halaman 61 dan 68) yang artinya “Selamat tinggal” dalam Bahasa Inggris
- 33) “Sudah sampai, Mbak,” kata driver sambil menengok kursi belakang. (tertera di halaman 63, 86 dan 87) yang artinya “Pengemudi” dalam Bahasa Inggris
- 34) Jumlah kunjungannya bisa bertambah, jika ada urusan dengan Dokter Panji mengenai proyek atau mood-nya sedang tiarap. (tertera di halaman 69 dan 162) yang artinya “Suasana hati” dalam Bahasa Inggris
- 35) “Eh, itu paket aroma kopi yang Dokter terima, packing buat jualan lho.” (tertera di halaman 74) yang artinya “Berkemas” dalam Bahasa Inggris
- 36) “Yah, aku lupa. Tolong Dokter bisa ambil dulu jas lab dan perlengkapan Safety di lemari luar,” (tertera di halaman 75) yang artinya “Keamanan” dalam Bahasa Inggris
- 37) ...di antara kepingan deadline Proyek Malaikat. (tertera di halaman 76) yang artinya “Tenggat waktu” dalam Bahasa Inggris
- 38) Resign dari pekerjaannya menjadi pukulan untuk kedua orangtuanya. (tertera di halaman 79, 223, 224, dan 284) yang artinya “Keluar” dalam Bahasa Inggris
- 39) Bahkan, budget makanan Euis pun sudah lama dipangkas menjadi setengahnya, demi bertahan. (tertera di halaman 79) yang artinya “Anggaran” dalam Bahasa Inggris
- 40) Ojol yang ditunggunya bannya bocor, dan driver-nya menelepon meminta cancel. (tertera di halaman 86) yang artinya “Membatalkan” dalam Bahasa Inggris
- 41) Cepat-cepat dia pun membuka lembar note terakhir. (tertera di halaman 90, 206, 208, 294, dan 302) yang artinya “Catatan” dalam Bahasa Inggris
- 42) Dia tidak menatap Gembul, matanya masih fokus dengan flow sheet di layar laptopnya. (tertera di halaman 92, 209, 212) yang artinya “Dokumen kunci” dalam Bahasa Inggris
- 43) “Fixed ! Sudah hampir jam dua, yuk cus naik kereta. Senja sudah nunggu kita dipantai,” (tertera di halaman 95 dan 172) yang artinya “Tetap” dalam Bahasa Inggris
- 44) Gembul menyumpal telinganya dengan earphone tanpa lagu. (tertera di halaman 96) yang artinya “Alat untuk mendengarkan musik” dalam Bahasa Inggris
- 45) “Gimana?” tanya Dokter Panji setelah selesai mengabadikan program di white board. (tertera di halaman 98 dan 109) yang artinya “Papan tulis” dalam Bahasa Inggris
- 46) “Sudah waktunya kamu kenal dengan satu-satunya keluarga Nyala. Support system yang ada di pihak kita.” (tertera di halaman 100) yang artinya “Penyemangat” dalam Bahasa Inggris
- 47) “Dia itu kalau nggak traveling, atau HD, ya kerjanya di kamar terus. Padahal, sinar matahari pagi kayak begini kan bagus ya?” (tertera di halaman 114, 233, 293) yang artinya “Perjalanan” dalam Bahasa Inggris
- 48) “Wagyu tenderloin, medium, dua,” jawab Banyu mantap tanpa melihat buku menu kepada waitress. (tertera di halaman 119) yang artinya “Pelayan” dalam Bahasa Inggris
- 49) “Minumannya green tea dingin.” (tertera di halaman 119) yang artinya “teh hijau” dalam Bahasa Inggris
- 50) “Bullshit ! Lagian kalau cinta kok malah bikin menderita?” (tertera di halaman 121) yang artinya “Omong kosong” dalam Bahasa Inggris
- 51) “Teori aku ini surreal, tauk.” (tertera di halaman 128) yang artinya “Serius atau nyata”

dalam Bahasa Inggris

- 52) “Yes or no?” (tertera di halaman 130 dan 131) yang artinya “iya atau tidak” dalam Bahasa Inggris
- 53) “ Aku jawab no, kalau kamu gagal. Dan yes, kalau kamu berhasil melakukan satu syarat.” (tertera di halaman 130) yang artinya “iya” dalam Bahasa Inggris.
- 54) “no,no,no!” (tertera di halaman 130 dan 174) yang artinya “tidak, tidak, tidak” dalam Bahasa Inggris.
- 55) Dia yakin, jika ratusan ribu follower setia Instagram-nya melihat tayangan ini, bisa dipastikan nenek Nyala akan kebanjiran order. (tertera di halaman 148) yang artinya “pengikut” dalam Bahasa Inggris.
- 56) Setelah acara rekaman review masakan Nenek, Banyu menatap focus Nyala yang sedang menikmati sajian makanan malam. (tertera di halaman 148) yang artinya “ulasan” dalam Bahasa Inggris.
- 57) Dia sengaja, karena memikirkan hal serius saat OTW cuci darah bisa membuat mood-nya berantakan. (tertera di halaman 161) yang artinya “sedang dijalan” dalam Bahasa Inggris.
- 58) “Aku tunggu di basecamp oxygen ya. Biro pencinta alam kampusku.” (tertera di halaman 167, 168, 183, 185, 186, 291 dan 292) yang artinya “tempat penampungan” dalam Bahasa Inggris.
- 59) Setting tempat sudah dipersiapkan. (tertera di halaman 168) yang artinya “pengaturan” dalam Bahasa Inggris.
- 60) Makhluk sedikit melambai ini memang antimainstream. (tertera di halaman 173) yang artinya “sebuah tindakan yang tidak mengikuti trend sekarang ini” dalam Bahasa Indonesia.
- 61) “And now? Aku sekarang udah oke,kan?” (tertera di halaman 174) yang artinya “dan sekarang” dalam Bahasa Inggris.
- 62) “Yang masih TA sudah banyak. Tapi, yang Angkatan paling tua ya Cuma kalian berdua,” ralat Pak Teguh tanpa memedulikan hati mereka yang dari tadi sedang di-bully. (tertera di halaman 177) yang artinya “perundungan” dalam Bahasa Inggris.
- 63) “...Daripada kamu pusing protes, marah, kesal, overthinking karena ginjalmu tidak balik-balik sehat, kenapa kamu tidak fokus dengan itu saja?” (tertera di halaman 181) yang artinya “berpikir secara berlebihan” dalam Bahasa Inggris.
- 64) “...Jangan pikirkan start dan...” (tertera di halaman 185) yang artinya “ awal” dalam Bahasa Inggris.
- 65) “...dan ending-nya, tapi apa yang bisa kita lakukan di antaranya.” (tertera di halaman 185) yang artinya “akhir” dalam Bahasa Inggris.
- 66) Mobil Seno Gembul akhirnya berhenti di lahan parker sebuah dealer mobil. (tertera di halaman 192, 193, 194 dan 200) yang artinya “pedagang” dalam Bahasa Inggris.
- 67) “Daddy? Muka semenawan ini dia sebut Daddy!” (tertera di halaman 192) yang artinya “ayah” dalam Bahasa Inggris.
- 68) Tanpa menengok produk-produk baru itu, Banyu memilih langsung lurus menuju office. (terdapat pada halaman 193) yang artinya “kantor” dalam Bahasa Inggris.
- 69) Di sana Banyu sudah disambut Sajida, marketing officer. (terdapat pada halaman 193) yang artinya “karyawan pemasaran” dalam Bahasa Inggris.
- 70) “Jodoh itu ada dua, La. Ready stok dan inden...” (terdapat pada halaman 193 dan 201) yang artinya “barang yang tersedia” dalam Bahasa Inggris.
- 71) “...Semua yang ada di sini ready kok, dan nggak perlu nunggu-nunggu.” (terdapat pada halaman 193) yang artinya “siap” dalam Bahasa Inggris.
- 72) “...Pabriknya cuman ada di Jepang, dan semua merek mobil memakai supplier itu.” (terdapat pada halaman 194) yang artinya “ pemasok” dalam Bahasa Inggris.

- 73) Dia memesan lemon tea, begitu juga dengan Nyala dan Gembul, yang kompak bilang samain aja. (terdapat pada halaman 194 dan 195) yang artinya “teh lemon” dalam Bahasa Inggris.
- 74) .... Suara berat pria dari speaker terdengar tidak tenang. (terdapat pada halaman 197 dan 198) yang artinya “pembicara” dalam Bahasa Inggris.
- 75) “Es teh lemon aku habis. Sori ya, kamu pikir, aku peduli dengan urusan kalian gitu? No way,” (terdapat pada halaman 202) yang artinya “tidak mungkin” dalam Bahasa Inggris.
- 76) “..... Sial! Smooth banget, man. Ini rayuan paling anjir lah yang aku dengar.” (terdapat pada halaman 203) yang artinya “mulus” dalam Bahasa Inggris.
- 77) “..... Sial! Smooth banget, man. Ini rayuan paling anjir lah yang aku dengar.” (terdapat pada halaman 203) yang artinya “laki-laki” dalam Bahasa Inggris.
- 78) Di lembar paling depan, Banyu menjelaskan rule cara menjawab pertanyaan-pertanyaan kali ini. (terdapat pada halaman 206) yang artinya “peraturan” dalam Bahasa Inggris.
- 79) “...Aku juga memilih alat-alat dirancangan pabrik kit aini yang setipe, so, sheet excel perhitungannya bisa dibuat cepat. Kamu segitunya ya ngeremehin aku.” (terdapat pada halaman 211) yang artinya “jadi” dalam Bahasa Inggris.
- 80) “...Aku juga memilih alat-alat dirancangan pabrik kit aini yang setipe, so, sheet excel perhitungannya bisa dibuat cepat. Kamu segitunya ya ngeremehin aku.” (terdapat pada halaman 211) yang artinya “lembar” dalam Bahasa Inggris.
- 81) “...Aku juga memilih alat-alat dirancangan pabrik kit aini yang setipe, so, sheet excel perhitungannya bisa dibuat cepat. Kamu segitunya ya ngeremehin aku.” (terdapat pada halaman 211) yang artinya “melampaui” dalam Bahasa Inggris.
- 82) Karena selain memang dia tidak memiliki koper, dia lebih memilih memakai tas carrier yang nyaman. (Terdapat 218 dan 219) yang artinya “tas bawaan atau tas untuk kegiatan outdoor seperti hiking” dalam Bahasa Inggris.
- 83) “lest go!” (terdapat pada halaman 219) yang artinya “ayo” dalam Bahasa Inggris.
- 84) “Yaelah, baru duduk aja udan nge-fly.” (terdapat pada halaman 219) yang artinya “terbang” dalam Bahasa Inggris.
- 85) “Masih belum bisa spoiler-in nih kita bakal ke mana, yu?” (terdapat pada halaman 219) yang artinya “bocoran” dalam Bahasa Inggris.
- 86) “Ke Jimbaran? Staycation?” (terdapat pada halaman 220) yang artinya “liburan dengan menginap” dalam Bahasa Inggris.
- 87) Ujian survival ketika masuk Oxy terbayang-bayang. (terdapat pada halaman 227) yang artinya “kemampuan bertahan hidup” dalam Bahasa Inggris.
- 88) “Kita harus selfie di depan Gunung Merbabu!” (terdapat pada halaman 227) yang artinya “memotret diri sendiri” dalam Bahasa Inggris.
- 89) “..... Kondisi psikologis pasien sangat menentukan keberhasilan transplant. Kita undur saja, ya?” (terdapat pada halaman 263) yang artinya “transplantasi atau pemindahan organ” dalam Bahasa Inggris.
- 90) “Hai, everyone... Ada drama apa sih ?!” (terdapat pada halaman 266) yang artinya “semua orang” dalam Bahasa Inggris.
- 91) “Bahkan aku sudah membuat plan dari produksi terkecil hingga secara berkala menambah muatan.” (terdapat pada halaman 278) yang artinya “rencana” dalam Bahasa Inggris.
- 92) “Saya mulai ospek dengan kamu meeting program untuk Nyala setelah Banyu ke Beijing.” (terdapat pada halaman 281) yang artinya “rapat” dalam Bahasa Inggris.
- 93) Banyu sengaja menunggu kedatangan Biru sebelum chek-in. (terdapat pada halaman 285) yang artinya “laporan masuk atau pendaftaran” dalam Bahasa Inggris.
- 94) Banyu tak menjawab. Dia langsung berjalan ke arah lounge, diikuti Biru setelah melewati pemeriksaan. (terdapat pada halaman 285 dan 286) yang artinya “ruang santai” dalam

Bahasa Inggris.

- 95) Kursi depan meja coffee bar menjadi pilihan Banyu. (terdapat pada halaman 286) yang artinya “warung kopi” dalam Bahasa Inggris.
- 96) “To the point banget. Kita sudah jarang ngobrol lho, Nu. Seenggaknya izinkan aku basa-basi dulu....” (terdapat pada halaman 286) yang artinya “langsung pada intinya” dalam Bahasa Inggris.
- 97) “...Gate juga baru buka jam dua belasan lebih.” (terdapat pada halaman 286) yang artinya “gerbang” dalam Bahasa Inggris.
- 98) ...., dan menyesapnya hati-hati hanya agar latte art di atasnya tidak rusak dan berantakan. (terdapat pada halaman 286) yang artinya “seni melukis pada kopi” dalam Bahasa Inggris.
- 99) “Say something dong. Kamu nggak usah cemburu gitu lah....” (terdapat pada halaman 288) yang artinya “katakana sesuatu” dalam Bahasa Inggris.
- 100) “Ngaku soulmate, cewek yang di taksir nggak tahu,” (terdapat pada halaman 292) yang artinya “belahan jiwa” dalam Bahasa Inggris.
- 101) Thanks, banyu. (terdapat pada halaman 295) yang artinya “terima kasih” dalam Bahasa Inggris.
- 102) Pasrah dan berserah, semoga ikhtiarnya untuk sembuh dan menjadi manusia lebih baik di-ACC oleh-nya. (terdapat pada halaman 297) yang artinya “di setuju” dalam Bahasa Inggris.
- 103) Seno gembul di sisinya terlihat tidak nyaman dengan baju wisudanya yang terasa oversized. (terdapat pada halaman 315) yang artinya “kebesaran ukuran” dalam Bahasa Inggris.
- 104) “....Kamu kan pernah bilang kalau motivasi aku kurus adalah wisuda bareng kamu. And she this!” (terdapat pada halaman 316) yang artinya “dan lihat ini” dalam Bahasa Inggris.
- 105) .... dan Sepatu boot yang terlihat jarang dicuci,... (terdapat pada halaman 317) yang artinya “Sepatu but” dalam Bahasa Inggris.
- 106) ...., drama Gembul tiga season akan segera di mulai. (terdapat pada halaman 318) yang artinya “musim” dalam Bahasa Inggris.
- 107) “Wait!” (terdapat pada halaman 319) yang artinya “tunggu” dalam Bahasa Inggris.
- 108) Sela Gembul sebelum dia tambah roaming. (terdapat pada halaman 319) yang artinya “jelajah” dalam Bahasa Inggris.
- 109) “Fine! Aku di buang dari circle ini, Tuhan?” (terdapat pada halaman 319) yang artinya “baik” dalam Bahasa Inggris.
- 110) “Fine! Aku di buang dari circle ini, Tuhan?” (terdapat pada halaman 319) yang artinya “kelompok pertemanan” dalam Bahasa Inggris.

Dalam bentuk frasa :

**b. Campur Kode yang Berupa Penyisipan Kata dalam Bahasa Jawa**

- 1) Apa lagi tubuh Euis makin ginuk-ginuk saja. (terdapat pada halaman 16) yang artinya “menggambarkan orang yang gemuknya kecil, lucu, serta empuk” dalam Bahasa Jawa.
- 2) “Mumet nih,” (terdapat pada halaman 20) yang artinya “pusing” dalam Bahasa Jawa.
- 3) Jangan sampai terpeleset atau nyungsep ke Sungai, batinnya mengomando. (terdapat pada halaman 21) yang artinya “jatuh atau tergelincir dengan kepala terlebih dahulu” dalam Bahasa Jawa.
- 4) “Asek-asek joss!” (terdapat pada halaman 29) yang artinya “asik-asik” dalam Bahasa Jawa.
- 5) “Sesuai nama yang Bapak berikan kepadamu kamu itu seperti banyu, Le...” (terdapat pada halaman 48) yang artinya “air” dalam Bahasa Jawa.
- 6) “...Gampang adaptasi dengan lingkungan lan gampang ngalir,” (terdapat pada halaman 48) yang artinya “dan” dalam Bahasa Inggris.

- 7) “Belum tahu? Nyala iku nggak pernah pakai kursi roda. Ndrong!” (terdapat pada halaman 48) yang artinya “itu” dalam Bahasa jawa.
  - 8) Berani ngeyel kamu! (terdapat pada halaman 48) yang artinya “membantah” dalam Bahasa jawa.
  - 9) “Waduh! bisa keplindes aku. Matur nuwun yo, mas” (terdapat pada halaman 87) yang artinya “terlindas atau tertimpa” dalam Bahasa jawa.
  - 10) “Waduh! bisa keplindes aku. Matur nuwun yo, mas” (terdapat pada halaman 87) yang artinya “terima kasih” dalam Bahasa jawa.
  - 11) “Waduh! bisa keplindes aku. Matur nuwun yo, mas” (terdapat pada halaman 87) yang artinya “iya atau ya” dalam Bahasa jawa.
  - 12) “Waduh! bisa keplindes aku. Matur nuwun yo, mas” (terdapat pada halaman 87) yang artinya “kakak laki-laki atau panggilan untuk laki-laki yang lebih tua dari kita” dalam Bahasa jawa.
  - 13) “Yo wis. Kalau sudah nggak pusing, dimakan makan ya. Sudah nenek masak ikan kutuk.” (terdapat pada halaman 103) yang artinya “iya sudah” dalam Bahasa jawa.
  - 14) “Ih, kalau ikan kepala ular itu, ibu ora nafsu. Amise kui lho, rak nguwati.” (terdapat pada halaman 112) yang artinya “tidak” dalam Bahasa jawa.
  - 15) “Ih, kalau ikan kepala ular itu, ibu ora nafsu. Amise kui lho, rak nguwati.” (terdapat pada halaman 112) yang artinya “bau ikan amis yang amis sekali” dalam Bahasa jawa.
  - 17) “Ih, kalau ikan kepala ular itu, ibu ora nafsu. Amise kui lho, rak nguwati.” (terdapat pada halaman 112) yang artinya “tidak kuat sekali” dalam Bahasa jawa
  - 18) “Sampun, Bu.” (terdapat pada halaman 113) yang artinya “sudah” dalam Bahasa jawa.
  - 19) “Hati-hati. Allah selalu menjagamu, Le,” (terdapat pada halaman 113) yang artinya “panggilan orang yang lebih tua kepada anak laki-laki” dalam Bahasa jawa.
  - 20) “Injih, Pak. Nyala Namanya.” (terdapat pada halaman 155) yang artinya “iya” dalam Bahasa jawa.
  - 21) Bahaya gundulmu! (terdapat pada halaman 191) yang artinya “orang yang tidak memiliki rambut atau botak” dalam Bahasa jawa.
  - 22) Lambe-nya itu memang benar-benar turah. (terdapat pada halaman 205) yang artinya “mulut nya” dalam Bahasa jawa.
  - 23) Lambe-nya itu memang benar-benar turah. (terdapat pada halaman 205) yang artinya “sisa atau berlebihan” dalam Bahasa jawa.
  - 24) Kemudian beranjak dari ranjang beralas kloso sebagai pengganti meja dan kursi makan. (terdapat pada halaman 235) yang artinya “tikar” dalam Bahasa jawa.
- c. Campur Kode yang Berupa Penyisipan Kata dalam Bahasa Arab**
- 1) “Astagfirullah, dan saya nggak bayar, malah langsung pakai saja.” Terdapat pada halaman 74, 192 dan 203) yang artinya “aku memohon ampun kepada Allah” dalam Bahasa arab.
  - 2) Alhamdulillah, ada Nyala. (terdapat pada halaman 89 dan 294) yang artinya “segala puji bagi Allah” dalam Bahasa arab.
  - 3) “Naudzubillah....” (terdapat pada halaman 287) yang artinya “kami meminta perlindungan kepada Allah” dalam Bahasa arab.

#### **D. KESIMPULAN**

Setelah membaca novel “Gagal Cinta Kronis” karya Nara Lahmusi, dapat dilihat bahwa penggunaan campur kode dan alih kode dalam Bahasa Inggris pada novel ini digunakan untuk membuat novel ini terasa relevan terhadap era sekarang yang menggunakan unsur-unsur Bahasa Inggris karena novel ini adalah novel modern. Sedangkan Bahasa Jawa yang digunakan merupakan bahasa sehari-hari yang sering digunakan oleh orang-orang Jawa. Adanya Bahasa Arab pada novel ini termasuk sedikit sekali, dan kata-kata yang digunakan

pun adalah kata-kata Arab yang seringkali digunakan oleh orang-orang di Indonesia. Campur kode pada novel ini digunakan sebagai cara agar novel ini terasa gaul dan juga mudah untuk dimengerti bagi para milenial.

#### **DAFTAR PUSTAKA**

- Attaymini, Rahma. 2014. Upaya Membangun Komunikasi Antar Pribadi Yang Efektif Antara Siswa & Guru. Skripsi Thesis. Universitas Islam Yogyakarta.
- Chaer, Abdul dan Leoni Agustina. 1995. Sociolinguistik : Suatu Pengantar. Jakarta : Rineka Cipta.
- Moleong Lexy J. 2005. Metodologi Penelitian Kualitatif. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Soeparno. 1993. Dasar-Dasar Linguistik. Yogyakarta : Mitra Gama Widya.
- Sukmadinata, N.S. 2011. Metode Penelitian Pendidikan. Bandung: Remaja Rosdakarya